

Александр КУЗНЕЦОВ

**ТАЙНА
ТОПОНИМА
ТОТЬМА**

© А. В. Кузнецов

И Пушкин на берегах Тотьмы!

Русская поговорка «На ловца и зверь бежит» не раз подтверждала свою правоту в моих топонимических исследованиях. Самый поразительный случай удачного стечения обстоятельств произошел несколько лет назад. Из кучи ненужных газет, журналов и книг я вытащил приложение к «Литературной России», посвященное очередной

годовщине со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина [1]. На одной из страниц издания была помещена довольно невзрачная фотография с подписью, свидетельствующей, что это река Тотьма! Первой моей мыслью была: «Это ошибка, опечатка! Какая еще Тотьма в пушкинских местах?». Нужно отметить, что в печатных материалах газеты о реке с фотоснимка я не нашел ни слова, единственное, что можно было предположить — некая река Тотьма протекает поблизости от знаменитого села Болдино, название которого в литературоведении породило даже особый

термин «болдинская осень», как отражение взлета поэтического творчества.

До этой случайной находки я считал, что топоним Тотьма уникален, нет больше нигде такого! Правда, на российских просторах имеются похожие географические названия: скажем, в соседней Костромской области есть поселок Тотомица на левом берегу реки Нея к востоку от города Галича; там же протекает река Мотьма, которая, сливаясь с Туточкой, дает начало Тутке, правому притоку Костромы. В Тверской области, в бассейне

верхней Волги, нашлись реки Тьма и Тьмака, а в Ульяновской области удалось обнаружить село Потьма и реку с таким же названием. Еще одна Мотьма попала мне на глаза на карте Архангельской области, в глухой тайге к северу от города Сольвычегодска. Но целое скопление названий рек с похожими окончаниями находится в Нижегородской области и соседней Мордовии, как раз поблизости от пушкинского Болдина: это и Велетьма, и Елатьма, и Атьма, и Пелетьма, и Ельтьма, и Челетьма, и, наконец, искомая Тотьма!

Действительно, есть такая речка на юге Нижегородской области. Не менее любопытно и название небольшого ручья Тотимец — правого притока реки Масляная в центре Вологодского района (в соседнем Сокольском районе протекают речки Нодима и Нодимец): это явно русифицированный вариант более раннего топонима Тотьма. Итак, реально существует целая «семья» похожих названий рек. Каково же их происхождение?

Сделал я запрос в Болдинский музей-заповедник. Оттуда ответили, что Александр

Сергеевич, прогуливаясь в окрестностях имения, вполне мог бывать и на берегах речки Тотьмы. Возможно, что какие-то из широко известных стихотворных строф периода «болдинской осени» вполне могли зародиться «на берегах Тотьмы»! Более того, в Российском государственном архиве древних актов, в фонде 1376 Арзамасской камергерской конторы хранится документ под названием «Список владельцев ульев в Тотемском стане Арзамасского уезда от 1723 года» [2]. Село Болдино в старину относилось как раз к этому уезду.

Термин «стан» означал раньше отдельную, обособленную часть уезда. Тотемский стан Арзамасского уезда включал в себя селения по реке Тотьме, нашей тезке.

Следовательно, у Тотьмы есть двойник! Это настоящее, пусть небольшое, топонимическое открытие, позволяющее по-новому рассматривать и вопрос о происхождении и значении названия Тотьма. Однако, прежде чем подходить к данному топониму с новых позиций, неплохо бы вспомнить все старые версии толкования географического названия Тотьма и давний спор о

времени первого упоминания поселения в памятниках письменности.

О Тошме из княжеского Устава

Обычная для последних десятилетий фраза из газет, книг, туристических буклетов: «Город Тотьма впервые упоминается в летописи под 1137 годом». Эти слова греют души многим тотмичам — как же, на 10 лет старше самой Москвы! Так ли это, давайте разберемся.

Ни в одной древнерусской летописи топоним Тотьма не упоминается. Есть Устав князя Святослава Ольговича о церковной десятине с новгородских погостов, датированный 1137 годом. Этот уникальный документ сохранился до наших дней в подлиннике и был научно опубликован в 1951 году [3]. В издании помещена фотокопия Устава, где хорошо видны слова, из-за которых ученые мужи и прочие краеведы спорят вот уже второе столетие:

...оу тошьмѣ сорочекъ...

Сначала Н. М. Карамзин в «Истории государства Российского» высказал предположение о том, что Тошьма из Устава 1137 года — это Тотьма, а затем краеведы Е. Кичин (1847), А. Архангельский (1859) и В. Т. Попов (1886) поддержали эту гипотезу. В советские годы к ней склонялись Н. А. Черницын и И. А. Соболев (обзор всех вышеупомянутых версий см.: [4]). Из историков в XX веке отождествлял Тошьму с Тотьмой А. Н. Насонов [5]. В более позднее время в научной среде возобладала другая

гипотеза относительно идентификации новгородского погоста Тошьма — А. П. Афанасьев [6] и В. А. Кучкин [7] предложили сопоставить данный топоним с названием реки Тошня, правого притока Вологды, чье устье располагается всего в нескольких верстах от Ленивой площадки, места первоначального селения вологжан. Я в одной из книг предлагал иной вариант. Древняя Тошьма могла находиться при впадении в Сухону реки Толшмы в нашем Тотемском районе — топоним Толшма в народных говорах произносится как Тоушма,

что близко Тошьме из Устава [8]. Археолог А. Н. Макаров вовсе отрицает наличие каких-либо новгородских погостов на реке Сухоне, в том числе и Тошьмы — Тотьмы [9]. Действительно, в княжеском документе перед перечислением группы погостов, где собирали дань, стоят слова: «В Онеге...», то есть, в бассейне реки Онеги, в пределах современной Архангельской области.

Нужно еще сказать, что поиски географического объекта с названием Тошьма в бассейне Онеги пока ни к чему не привели. Есть лишь река Тошма на юге

Ярославской области, правый приток Нерли (Клязьминской), неподалеку от города Переславля-Залесского. Видимо, здесь мы имеем дело со случайным совпадением названий — слишком уж далеко переславские земли от владений Господина Великого Новгорода в Заволочье.

Вывод из всего сказанного напрашивается один: название Тошьма из Устава 1137 года связывать с Тотьмой нельзя. Слишком ненадежно с научной точки зрения это карамзинское сопоставление...

Старые и новые научные гипотезы

Из серьезных ученых первым на топоним Тотьма обратил внимание сам Владимир Иванович Даль! В толковом словаре живого великорусского языка он, объясняя значение диалектного слова тутем, известного из костромских, вятских и архангельских говоров в значениях «залечь, пар, паровое поле, выпашь, залог, перелог», сделал небольшую приписку «Не отсюда ли

город Тотьма?» [10]. В XX веке к предположению В. И. Даля вернулся О. В. Востриков [11], проанализировавший диалектные варианты термина тутем — шутем, сутьма в значениях «заброшенная пашня, поле под паром» как возможные заимствования из языка коми, где есть *ǰutom* — «заросшее сорняком поле» [12], *sottem* — «сгоревший лес, выжженное место» [13]. Слабость данной гипотезы в семантическом несоответствии: трудно представить, чтобы в древнефинские времена, когда земледелие в тайге было еще не развито, довольно

большая река получила бы название от агротермина, имеющего локальное применение.

В 1890 году вышла в свет публикация М. П. Веске, где он предложил сопоставить основу топонима Тотьма со словом из языка коми *tod* — «болото» [14]. Позже А. Никольский, Й. Вихманн и Т. Утила развили этимологию М. П. Веске, предложив сочетание коми *tod* «сухое болото, топкое место» с коми *ти*, — «земля, местность», родственным финскому *таа* в том же значении [15], [16]. Версия М. П. Веске нашла отражение и в словарях

В. А. Никонова [17] и Макса Фасмера [18]. В своей первой книге по топонимике Вологодской области я повторил данную версию, не найдя в то время более достойной гипотезы [19].

Словарь коми языка, выпущенный в 1961 году, дает более расширенное значение слова *tod* — «сырое место, заросшее кустарником и елками» [20], а в словаре коми-пермяцкого языка 1985 года подобного термина нет вовсе [21].

В поддержку версии М. П. Веске можно предложить еще один аргумент, ранее учеными не

предлагавшийся: на рисунке-панораме города Тотьмы из книги иноземца Корнелия де Бруина есть подпись **ТОДМА**, возможно, зафиксировавшая бытовавшее еще на рубеже XVII-XVIII веков нечто среднее между [т]и [д], что и уловило чуткое чужое ухо.

Более 100 лет гипотеза М. П. Веске оставалась основной. На нее ссылались в многочисленных краеведческих публикациях о Тотьме, правда, безбожно перевирая значение коми слова *tod*. Однако, в 1996 году московский ученый А. Л. Шилов предложил новое толкование в отношении

происхождения целой группы финно-угорских названий рек: Сизьма, Сюзьма, Шешма, Шижма, Жижма, Чежма, Чизма, Тозьма, Тюзьма, Тюдьма и Тотьма. По мнению топонимиста, этот ряд представляет собой позднейшие варианты исходного названия, в основе которого лежал корень из вымершего финно-угорского языка *tšiežm* — в значении «лесная глушь». В настоящее время есть финское *sysmä* — «тайга, дремучий лес» и русский диалектный термин сузём с тем же значением [22].

В целом перевод топонима Тотьма как «Лесная (река)» следовало бы считать оправданным: на всем протяжении течения Старой Тотьмы, после деревень старинной Демьяновой волости в самом начале реки, по ее берегам нет мест, благоприятных для антропогенного освоения. Есть у гипотезы А. Л. Шилова и недостатки: во-первых, ряд фонетических изменений от древнего *Tšiežmъ* до современного Тотьма кажется уж слишком сложным, хотя отрицать его возможность нельзя; во-вторых, затруднительно объяснение нижегородского «пушкинского»

названия Тотьма из прибалтийско-финских данных, либо придется признать, что два одинаковых топонима имеют различное происхождение; в-третьих, основа тот- имеется и в названиях Тотимец, Тотомица, в случае с которыми связь с древним корнем *tšiežm* опять же вызывает сомнения...

**Где основа,
а где окончание?**

То, что топоним Тотьма имеет финно-угорское происхождение, ясно на 100 %, но по вопро-

су о его внутренней структуре споры продолжаются. Возможны три подхода: 1) основа тот- и формант (окончание) ма-, как у Веске, Никольского, Вихманна, 2) основа тотум- и окончание -а, появившееся позже под влиянием женского рода русского слова «река», как у Шилова, 3) основа тот- и формант -ума, происходящий от субстратного термина *enga*, — «река» (обзор вопроса см.: [23]). А. К. Матвеев по этому поводу пишет: «Ввиду обычного для финно-угорских языков колебания [m] — [ŋg], а также возможности восприятия [ŋg] как [m] в

русском языке, гидронимы с исходом на *v+ta* следует считать вариацией названий на *v+ньга* (ср. Кузеньга — Кузема, Яхреньга — Ягрема)» [24]. Топонимический ряд можно продолжить и за счет знакомых тотмичам названий: Еденьга (в народе Иденьга, см.: [25]) — Идьма, левый приток Еденьги; Леденьга — Ледьма, река в соседней Архангельской области. Вывод известного ученого из Екатеринбурга о родстве двух распространенных речных формантов кажется мне очень перспективным. Отталкиваясь от него, можно предложить еще две

этимологии топонима Тотьма на базе финно-угорских языков.

Линёво-налимья гипотеза

Речная пресноводная рыба линь (*Tinca tinca*), по-эстонски именуется *totkes*, по-мордовски *tutka*, по-марийски *toto*, по-венгерски *tat*, по-саамски *tuti*. Учеными восстановлено и древнефинское исходное слово *totka*— «линё» [26]. Однако из любого справочника по рыбам России можно узнать, что линё в реках

бассейна Северного Ледовитого океана не водится, зато в бассейне Волги он обычен. Правда, не исключено, что сразу после Валдайского оледенения, когда волжская система соединялась с сухонской через Никольское озеро в Грязовецком районе, линь мог обитать и в северных реках, а затем исчез. Любопытно также, что марийское *toto* означает и «линь», и «налим» (*Lota lota*). Поэтому первоначально река Тотьма могла называться *Totenga*, или *Totkenga* — «Налимья река». Изменение форманта *-enga* в *-vta* произошло

уже в русском языке, после заимствования топонима. Подобный перевод подходит и для названий рек, упоминавшихся выше, таких, как Тотомица, Тотимец, Тутка. «Рыбья» этимология для гидронимов вполне приемлема.

Чудская гипотеза

Еще одна гипотеза в отношении происхождения топонима Тотьма может быть построена на данных саамского языка, где имеется слово *tjude* — «чудь; народ, враждебный саамам».

А. Л. Шилов считает, что от данного термина ведут начало многие гидронимы Русского Севера: Туд-озеро, Тут-озеро, Тюденьга, Туд и др. [27]. Вторая часть фонетического ряда *Tjudenga* — *Tudma* — Тъдьма — Тодьма — Тотьма могла появиться лишь на древне-русской почве.

Представляет интерес также венгерское слово *tot* — «славянские племена, подчиненные венграм» [28]. Возможно, в древности данное слово имелось и в лексиконе какого-то поволжско-финского народа, контактировавшего с предками венгров, а его

значение было близко саамскому *tjude*. Связь со славянами в венгерском *tot* явно вторична. Если слово *tot* в языке какого-то поволжско-финского народа имело значение «чужой, другой финно-угорский народ», то с его помощью найдут объяснение и топоним Тотьма в Нижегородской области, и Тотомица в Костромской, и Тотимец в Вологодской вместе с нашей родимой Тотьмой.

Значение «Чудская река» подтверждается наличием у Старой Тотьмы двух левых притоков — Чучка Большая и Чучка

Малая. Однокоренное с ними название села Чучково в Сокольском районе в XVII веке было зафиксировано, как «пустошь Чуцкая», от слова чудь, по мнению Ю. И. Чайкиной [29]. Топоним Чучка является переводом (калькой) на русский язык финно-угорского Тотьма (*Tjudenga*). Пожалуй, это наиболее веский аргумент в поддержку последней гипотезы.

* * *

На каком же толковании топонима Тотьма следует остановиться? Лично мне больше всего в настоящее время нравится «чудская» версия. В такой науке, как топонимика, все быстро меняется. Очень важно вовремя откликаться на новое, перспективное, а не цепляться за старые, отжившие свое, догмы. Кто знает, быть может, через пару лет появится иное толкование топонима Тотьма и силой своей аргументации заставит капитулировать

все прежние версии... Нужно быть готовым и к этому. Тайна топонима Тотьма пока лишь приоткрыла завесу над собой...

*Дер. Устье Печенгское
Тотемского уезда
Июнь 2001*

ЛИТЕРАТУРА

[1]. «Пушкинский праздник». Специальный выпуск «Литературной газеты» и «Литературной России», посвященный 20 всесоюзному Пушкинскому празднику поэзии. 1986, 24 мая - 6 июня, с. 5.

[2]. Российский государственный архив древних актов. Путеводитель в четырех томах. М.,

Археографический центр, 1997, том 3, часть первая, с. 437.

[3]. Тихомиров М. Н., Щепкина М. В. Два памятника новгородской письменности. М., 1952, с. 23, 29.

[4]. Соболев И. А. Тотьма. Очерки истории города и района. Архангельск: СЗКИ, 1987, с. 5-6.

[5]. Насонов А. Н. «Русская земля» и образование территории древнерусского государства. М., 1951, с. 109.

[6]. Афанасьев А. П. Влияние водных путей Новгорода и северо-восточной Руси на природную

среду Заволжья в XII – XIV вв. // Взаимодействие общества и природы в процессе общественной эволюции. М., 1981, с. 122-123.

[7]. Кучкин В. А. Формирование государственной территории северо-востока Руси в X - XIV вв. М., 1984, с. 89.

[8]. Кузнецов А. В. Тотемская церковная старина. Тотьма: Русское Устье, 1999, с. 48.

[9]. Макаров Н. А. Колонизация северных окраин Древней Руси в XI - XIII веках. М.: Скрипторий, 1997, с. 21.

[10]. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского

языка. М.: Русский язык, 1998, том IV, с. 445.

[11]. Востриков О. В. Несколько субстратных включений в русских говорах Предуралья. // Севернорусские говоры в иноязычном окружении. Сыктывкар, 1986, с. 69-76.

[12]. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. СПб.: Азбука, 1996, том IV, с. 492.

[13]. Шилов А. Л. Чудские мотивы в древнерусской топонимии. М., 1996, с. 78.

[14] Веске М. П. Славяно-финские культурные отношения

по данным языка. // Известия общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете. Казань, 1890, том 8, выпуск 1, с. 9-10.

[15]. Никольский А. Филологические записки. Воронеж, 1892, выпуск 5, с. 9-10.

[16]. Wichmann Y. Syrjä-nicher Wortschatz, Bearb, von T. E. Uotila. Helsinki, 1942, S. 279.

[17]. Никонов В. А. Краткий топонимический словарь. М.: Мысль, 1966, с. 423.

[18]. Фасмер М. Этимологический словарь... том IV, с. 89.

[19]. Кузнецов А. В. Язык земли Вологодской. Очерки топонимики. Архангельск: СЗКИ, 1991, с. 43.

[20]. Коми-русский словарь. Под ред. В. И. Лыткина. М.: ГИИНС, 1961, с. 677.

[21]. Коми-пермяцко-русский словарь. Сост. Р. М. Баталова, А. С. Кривощекова-Гантман и др. М.: Русский язык, 1985.

[22]. Шилов А. Л. Чудские мотивы... с. 74, 78.

[23]. Шилов А. Л. Топонимия Карелии в аспекте проблем субстратной топонимии Русского

Севера: к происхождению гидроформанта — ен/ь/га. // Вопросы языкознания, Москва, 1998, № 3.

[24]. Матвеев А. К. Клингво-этнической идентификации финно-угорской субстратной топонимии. // Балто-славянские исследования. 1988 — 1996. М.: Индрик, 1997, с. 38.

[25]. Тотьма. Краеведческий альманах. Выпуск 2. Вологда: Русь, 1997, с. 251, 510.

[26]. Основы финно-угорского языкознания. Вопросы происхождения и развития финно-угорских языков. М.: Наука, 1974, с. 404.

[27]. Шилов А. Л. Заметки по исторической топонимике Русского Севера. М., 1999, с. 38.

[28]. Эрихман В. Тропою вольков. // Родина. Москва, 2001, январь-февраль, с. 32.

[29]. Чайкина Ю. И. Словарь географических названий Вологодской области. Вологда, 1993, с. 400-401.

ОГЛАВЛЕНИЕ

И Пушкин на берегах Тотьмы.....	3
О Тошьме из княжеского Устава.....	10
Старые и новые гипотезы.....	16
Где основа, а где окончание?.....	23

Линёво-налимья	
гипотеза.....	26
Чудская гипотеза.....	28
ЛИТЕРАТУРА.....	34

Александр КУЗНЕЦОВ

**ТАЙНА ТОПОНИМА
ТОТЬМА**

Техн. редактор Ю. Малоземов

Лицензия ИД № 02513

от 31 июля 2000 г.

Тираж: 100 экз.

Вологда

2001